FACULTATEA DE LIMBI ŞI LITERATURI STRĂINE
DEPARTAMENTUL DE LIMBI ŞI LITERATURI ORIENTALE
SECŢIA DE LIMBA ŞI LITERATURA TURCĂ

STRUCTURA ŞI PROGRAMA EXAMENULUI DE LICENŢĂ ANUL UNIVERSITAR 2013-2014

Examenul de licenţă însumează **30 credite** şi presupune două componente:

A. Examenele scrise la specializările A şi B (2 x 7.5 credite = 15 credite)
B. Proiectul de licenţă (15 credite)

A. STRUCTURA PROBEI SCRISE LA LIMBA ŞI LITERATURA TURCĂ

1. Traducere (din corpusul de texte precizat mai jos)

2. Retroversiune (din corpusul de texte precizat mai jos)

3. Un subiect de lingvistică/structura limbii turce

4. Un eseu pe o temă de literatură, de civilizaţie/cultură turcă sau pe o temă liberă

CORPUS DE TEXTE PENTRU TRADUCERE ŞI RETROVERSIUNE

A.1. TRADUCERE – FRAGMENTELE INDICATE DIN:

• **Abasıyanık**, Sait Faik, „Mahalle Kahvesi", *Mahalle Kahvesi*, Istanbul, 1955, pp. 50-53.
• **Devecioğlu**, Ayşegül, *Ağlayan Dağ, Susan Nehir* [fragmentele indicate], Istanbul, 2007, pp. 11-36.
• **Kaygusuz**, Sema, „Ahtapotun Oğlu" [fragmentele indicate], *Yere Düşen Dualar*, Istanbul, 2010, pp. 23-32.
• **Pamuk**, Orhan, „Pencereden Bakmak", *Öteki Renkler*, Istanbul, pp. 21-41.
• **Pamuk**, Orhan, *Babamın Bavulu* (Nobel konuşması, Aralık 2006).
• **Şafak**, Elif, *Şehrin Aynaları* [fragmentele indicate], Istanbul, 2006, pp. 195-215.
• **Şafak**, Elif, *Firarperest*, Istanbul, 2010, pp. 52-53, 54-55, 134-135.
• Textele studiate din manualul *Hitit. Yabancılar İçin Türkçe*, I-III.

A.2. RETROVERSIUNE – FRAGMENTELE INDICATE DIN:

• **Cărtărescu**, Mircea, „Zaraza", în Mircea Cărtărescu, *De ce iubim femeile*, Bucureşti, 2007, pp. 135-144.
• **Cărtărescu**, Mircea, „Cartea magică a tinereţii mele", în Mircea Cărtărescu, *De ce iubim femeile*, Bucureşti, 2007, pp. 145-149.
• **Dimitrescu**, Florica, „Copilărind la margine de oraş", în Adrian Majuru (ed.), *Copilăria la români. Schiţe şi tablouri cu prunci, şcolari şi adolescenţi*, Editura Compania, Bucureşti, 2006, http://atelier.liternet.ro/articol/3447/Adrian-Majuru/Copilaria-la-romani.html
• **Lungu**, Dan, „Viaţa la ţară", http://www.romlit.ro/viaa_la_ar._viaa_la_ora._paralel
• *** *Legende populare despre flori* [fragmentele indicate].

A.3. SUBIECTE ORIENTATIVE DE STRUCTURA LIMBII TURCE

I. Fonetică

- Excepţii de la armonia vocalică şi cea consonantică
- Vocalele primare lungi
- Accentul în limba turcă

II. Morfologie

- Verbele nepredicative: participii, gerunzii, numele verbale
- Vorbirea indirectă
- Timpurile compuse
- Morfeme flexionare şi derivative

III. Sintaxă

- Clasificarea propoziţiilor
- Particularităţile sintaxei limbii turce
- Grupurile de cuvinte

BIBLIOGRAFIE – NOŢIUNI GRAMATICALE ŞI LEXICALE FUNDAMENTALE

Aksan, Doğan, *Türkçe'nin Sözvarlığı*, Ankara, 2004.
Baubec, Agiemin, *Limba turcă contemporană* (*Türkçenin Grameri*), Bucureşti, 2005.
Göksel, Aslı / **Kerslake**, Celia, *Turkish: A Comprehensive Grammar*, New York, 2005.
Karahan, Leylâ, *Türkçede Söz Dizimi*, Ankara, 2007.
Korkmaz, Zeynep, *Türkiye Türkçesi Grameri*. *Şekil Bilgisi*, Ankara, 2009.
Lewis, G.L., *Turkish Grammar*, Oxford-New York, 1967.
*** *Hitit*. *Yabancılar İçin Türkçe*, I-III (*Ders kitabı + Çalışma kitabı*), Ankara, TÖMER, f.a.

A. 4. SUBIECTE DE COMPUNERE / ESEU

1. *En çok sevdiğim Türk yazarının biyografisi ve eserleri*
2. *Kanuni Sultan Süleyman ve Osmanlı İmparatorluğu'nun altın çağı*
3. *Orhan Pamuk – Nobel Ödülü'nü alan ilk Türk yazarı*
4. *Atatürk döneminin başlıca reformları ve onların önemi*
5. *İstanbul'un tarihi ve şehrin Osmanlı dönemi*
6. *Hatıra defterimin unutulmaz bir parçası – çocukluk anılarımdan biri*
7. *Türkiye'de düğün gelenekleri*
8. *Geçenlerde okuduğum bir Türk masalı*
9. *Türkiye'de gezdiğim veya gezmeyi düşündügüm bir yerin anlatımı*
10. *Türk yemekleri ve başlıca özellikleri*

B. PROIECTUL DE LICENŢĂ

1. Tema, structura şi bibliografia proiectului de licenţă vor fi stabilite de comun acord cu profesorul coordonator; proiectele de licenţă care nu vor respecta această procedură şi care nu vor putea fi urmărite pe toată durata procesului de elaborare nu vor fi luate în considerare şi, în consecinţă, nu vor putea fi susţinute.

2. Proiectul de licenţă va fi elaborat potrivit indicaţiilor cuprinse în *Ghidul proiectului de licenţă* (http://turca.lls.unibuc.ro/wp-content/uploads/2012/09/GHIDUL-PROIECTULUI-DE-LICENTA_SECTIA-DE-LIMBA-TURCA_2012.pdf).

3. Proiectul de licenţă se va baza în mod obligatoriu pe corpusuri, bibliografie şi alte tipuri de materiale în limba turcă; proiectele care nu vor satisface această exigenţă vor fi respinse *ab initio*.

4. Proiectul de licenţă va fi însoţit de anexe care vor include fragmente reprezentative din textele care fac obiectul analizei, din literatura critică, din corpusul folosit pentru extragerea exemplelor etc., traduse de autorul lucrării din limba turcă în limba română.

5. Anexele lucrării nu vor cuprinde ilustraţii, statistici ori alte elemente grafice decât în măsura în care acestea vor avea legătură directă cu subiectul lucrării; în acest ultim caz, se vor face trimiteri explicite la ele în corpul lucrării sau vor face subiectul unor comentarii.

6. Proiectul de licenţă, în formă finală, îi va fi predat coordonatorului ştiinţific cu cel puţin zece zile înainte de data susţinerii, atât în format clasic, pe hârtie (1 exemplar), cât şi în format electronic (CD).

NOTĂ

Textele cuprinse în corpusurile precizate mai sus (**A.1** şi **A.2**, traducere şi retroversiune) vor fi furnizate de către profesorul coordonator al secţiei; ele sunt depuse la biblioteca secţiei de limba turcă, de unde pot fi şi procurate de către toţi studenţii interesaţi.